

Porównanie tłumaczeń Mateusza 12:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie będzie kłócić się i nie będzie krzyczeć, i nie usłyszy ktoś na — placach — głos Jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie będzie kłócił się ani będzie wykrzykiwał ani usłyszy ktoś na placach głos Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będzie kłócił się ani krzyczał, ani nikt na ulicach nie usłyszy Jego głosu.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie będzie spierał się ani nie będzie wykrzykiwał, ani usłyszy ktoś na placach głos jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie będzie kłócił się ani będzie wykrzykiwał ani usłyszy ktoś na placach głos Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będzie toczył sporów i nie będzie krzyczał. Nikt na ulicach nie usłyszy Jego głosu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będzie się spierał ani krzyczał i nikt nie usłyszy na ulicach jego głosu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będzie się wadził, ani będzie wołał, i nikt na ulicach nie usłyszy głosu jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będzie się wadził ani będzie wołał i nikt nie usłyszy po ulicach głosu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie się spierał ani krzyczał i nikt nie usłyszy na ulicach Jego głosu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będzie się spierał i nie będzie krzyczał, i nikt na ulicach nie usłyszy głosu jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będzie się spierał ani krzyczał, a na ulicach nikt nie usłyszy Jego głosu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będzie wywoływał kłótni ani krzyczał, i nikt Go nie usłyszy na placach.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie będzie się spierał ani głosu podnosił, i nikt na ulicach Jego krzyku nie usłyszy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie będzie się kłócił ani krzyczał, nikt nie usłyszy na ulicy jego głosu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będzie się spierał ani krzyczał i nikt nie usłyszy Jego głosu na

			ulicach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він не змагатиметься, не кричатиме, ніхто не почує на майданах Його голосу.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie będzie się spierał ani będzie wrzeszczał, ani usłyszy ktoś w szerokich przestrzeniach głos jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będzie się spierał, ani nie będzie krzyczał, i nikt na ulicach nie usłyszy jego głosu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie będzie walczył ani krzyczał, na ulicach nikt nie usłyszy jego głosu,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie będzie się wyklócał ani głośno krzyczał, ani nikt nie usłyszy jego głosu na szerokich ulicach.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Nie będzie się sprzeczał ani krzyczał, nikt nie usłyszy Jego podniesionego głosu.